

# Journées photographiques de Bienne

10.5.–  
2.6.2019

Bieler  
Fototage

Biel/Bienne  
Festival of  
Photography

# Journées photographiques de Bienne Bieler Fototage Biel/Bienne Festival of Photography 10.5. – 02.06.2019

## Flood

« Flood », le thème exploré dans le cadre de la 23<sup>e</sup> édition des Journées photographiques de Bienne évoque les débordements, réels et virtuels auxquels l'individu, seul ou en groupe, est aujourd'hui confronté. Inondée elle aussi dans des flots de données transitant sur les réseaux, l'image photographique devient parfois illisible, ou même invisible. Les artistes exposé-e-s feront émerger certaines images et mettront en mouvement notre pensée.



« Flood », das Oberthema der 23. Ausgabe der Bieler Fototage, be- und hinterfragt die realen und virtuellen Überflutungen, denen das Individuum heutzutage allein oder als Mitglied einer Gruppe ausgesetzt ist. Auch das fotografische Bild ertrinkt in den Datenfluten der Netzwerke und wird häufig unlesbar oder sogar unsichtbar. Die ausgestellten KünstlerInnen werden einige Bilder aus den Fluten auftauchen lassen und unsere Gedanken in Bewegung setzen.

## Contact Kontakt

mediationculturelle@joup.ch, T. + 41 76 339 19 24  
kunstvermittlung@joup.ch, T. + 41 76 339 19 24  
bielerfototage.ch

## Groupes et entreprises Gruppen und Firmen



Nous invitons les groupes à découvrir la photographie contemporaine de manière originale à travers :

Wir laden Gruppen ein, die zeitgenössische Fotografie auf originelle Weise zu entdecken:

- 1. Visite interactive : Découvrez le thème et les photographes**  
Interaktive Führung: Ausstellungseinführung über das Thema
- 2. Visite + concours photo : Découvrez les expositions et combinez votre visite à un concours photo**  
Führung + Fotowettbewerb: Rundgang durch die Ausgabe 2019 kombiniert mit einem Fotowettbewerb

- 3. Rencontre pro : Visite des expositions et rencontre d'un artiste et/ou de la directrice du festival**  
Treffen Pro: Ausstellungsbesuch gefolgt von einem Künstlergespräch und/oder der Begegnung mit der Direktorin des Festivals

Les visites commentées sont réalisées sur mesure.

Die kommentierten Führungen können auf individuelle Bedürfnisse angepasst werden.

Langues Sprachen  
français, allemand, anglais ou bilingue  
Deutsch, Französisch, Englisch oder zweisprachig

Durée et tarifs Dauer und Tarife  
Visite 1h: 150.- / Visite 2h: 250.- / Rencontre pro 2h: 400.- / Concours photo: Prix sur demande  
Führung 1 Std.: 150.- / Führung 2 Std.: 250.- / Treffen pro 2 Std.: 400.- / Fotowettbewerb: Preis auf Anfrage

Offres valables pour groupes à partir de 10 personnes.  
Le billet d'entrée est inclus dans le tarif et est valable toute la journée.  
Die Angebote gelten für Gruppen ab 10 Personen.  
Die Eintritte sind im Preis inbegriffen und den ganzen Tag gültig.

## Programme scolaire Schulprogramm

Nos médiateur-trice-s culturel-le-s proposent aux élèves de s'arrêter sur des images, de les interroger et d'approfondir une thématique abordée dans les expositions. Chaque visite ou atelier est adapté aux besoins et au niveau des classes participantes.

Unsere KulturvermittlerInnen laden die SchülerInnen dazu ein, Bilder zu betrachten, sie zu hinterfragen und die behandelten Themen in den Ausstellungen durch eine praktische Erfahrung oder bei einem Künstlergespräch zu vertiefen. Jede Führung oder Workshop ist an die Schulstufe und an die Bedürfnisse der teilnehmenden Klassen angepasst.

### THÈMES ABORDÉS BEHANDELTE THEMEN

#### PHOTOFORUM PASQUART

Abordez la question des conflits en découvrant les photographies d'Emmanuel Tussore. Parlez de la présence des images sur les réseaux sociaux grâce à l'installation de Romain Roucoules et abordez les liens entre rêve réalité en parcourant les images de David Gagnebin-de Bons.

Nähert euch der Frage nach dem Konflikt, indem ihr die Fotografien von Emmanuel Tussore, unsere Verwendung von Bildern in sozialen Netzwerken mittels der Installation von Romain Roucoules oder die Verbindungen zwischen Traum und Realität ausgehend von den Bildern von David Gagnebin-de Bons entdeckt.

#### NMB

Abordez des questions liées à la croyance dans le temple de l'artiste Mathieu Merlet Briand, à notre surconsommation grâce aux sténopés de Maxime Genoud et aux réalisations des élèves de l'école de Madretsch ou alors discutez des énergies en découvrant le travail de Marc Renaud sur l'électricité. Diskutiert Fragen zum Glauben im Tempel des Künstlers Mathieu Merlet Briand, den übermässigen Konsum durch Maxime Genouds Lochkameras und die realisierten Werke der Madretsch-SchülerInnen oder diskutiert die Energien durch die Arbeit von Marc Renaud über die Elektrizität.

#### DISPO HALLE

Abordez la question du lien entre art et science en découvrant les images du concours FNS d'images scientifiques mais aussi une rétrospective sur la pratique des enquêtes photographiques de quatre cantons différents.

Untersucht die Frage nach dem Zusammenhang von Kunst und Wissenschaft, indem ihr die Bilder des SNF-Wettbewerbs für wissenschaftliche Bilder entdeckt, die eine Rückschau auf die Praxis fotografischer Ermittlungen von vier verschiedenen Kantonen aufzeigen.

#### RESIDENZ AU LAC

Parlez de la relation de l'individu à l'image et à son environnement grâce aux images de Lisette Appeldorn et de Vanja Bucan. Sprechet mittels der Bilder von Lisette Appeldorn und Vanja Bucan über die Beziehung des Individuums zum Bild und seiner Umgebung.

#### GRENIER

Questionnez la présence des systèmes de surveillance et l'influence de l'image sur notre société en découvrant les oeuvres d'Indré Urbonaité, d'Esther Hovers et de Thibault Brunet.

Befragt die Präsenz von Überwachungssystemen oder den Einfluss des Bildes auf unsere Gesellschaft, indem ihr die Werke von Indré Urbonaité, Esther Hovers und Thibault Brunet betrachtet.

#### MAISON FAREL

Parlez de questions d'identité en parcourant les images de Fabian Hugo. Sprechet über Fragen der Identität, indem ihr Fabian Hugos Bilder erforscht.

#### ÉCOLE D'ART

##### SCHULE FÜR GESTALTUNG

A l'école d'art et dans l'espace public : Discutez de la représentation de la femme grâce à l'exposition « Women with Binoculars », une exposition d'une sélection d'images Magnum Photos ; une visite à coupler avec la réponse en images des élèves de l'école d'art à ces photographies dans leur propre espace. Un concours photo est proposé aux élèves en lien à ces expositions.

Diskutiert die Darstellung von Frauen mit der Ausstellung « Women with Binoculars », einer Ausstellung mit einer Bildauswahl von Magnum Photos; ein Besuch, der mit den fotografischen Antworten der Kunststudenten der Schule für Gestaltung auf diese Bilder in ihrem eigenen Ausstellungsraum kombiniert werden kann. In Verbindung mit dieser Ausstellung wird den Schülern ebenfalls ein Fotowettbewerb angeboten.

#### ESPACE PUBLIC

##### ÖFFENTLICHER RAUM

Dans l'espace public : Découvrez l'exposition participative « We call it home » pour parler d'appartenance sociale et l'installation de Luzia Hürzeler pour aborder la question de la jémellité.

Entdeckt die partizipative Ausstellung « We Call It Home », um über das Thema soziale Zugehörigkeit zu diskutieren.

#### VISITES ET ATELIERS

##### FÜHRUNGEN UND WORKSHOPS

- 1. Visite interactive : Visitez les expositions en ciblant un thème**  
Interaktive Führung: Besucht die Ausstellungen anhand eines thematischen Schwerpunkts
- 2. Atelier nouveaux médias : Expérimentez avec les médias numériques**  
Workshop Neue Medien: Experimentiert mit digitalen Medien
- 3. Visite-atelier : Créez vous-même des images**  
Führung-Workshop: Gestaltet eure eigenen Fotografien
- 4. Rencontre : Rencontrez un-e artiste, ses recherches, son métier**  
Treffen: Lernt den / die KünstlerIn, ihre / seine Untersuchungen, ihre/seine Arbeitsweise und Motivationen kennen

Les activités proposées seront communiquées sur notre site internet [www.bielerfototage.ch](http://www.bielerfototage.ch) dès avril 2019. Die Inhalte der Workshops werden ab April 2019 auf [www.bielerfototage.ch](http://www.bielerfototage.ch) publiziert.

Grâce au soutien du comité pour la culture dans les écoles, les visites pour les classes scolaires de Bienne (5H-11H) sont gratuites. Le Canton de Berne accorde des bons culturels aux classes scolaires pour couvrir les frais de transport vers un lieu culturel. [www.erz.be.ch](http://www.erz.be.ch) – Bons culturels pour une sortie  
Dank der Unterstützung des Komitees für Kultur in den Schulen sind die Führungen für Bieler Schulklassen (3.-9. Klasse) kostenlos. Der Kanton Bern unterstützt Schulklassen bei der Reise an einen Kulturort mit Kultur Gutscheinen. [www.erz.be.ch](http://www.erz.be.ch) – Reisegutscheine

Langues Sprachen  
français, allemand, anglais ou bilingue  
Deutsch, Französisch, Englisch oder zweisprachig

Durée et tarifs Dauer und Tarife  
Visite interactive avec un-e médiateur-trice 1h: 100.- / Visite et atelier 1,5-2h: 180.- à 6h: 500.- / Rencontre d'un-e photographe: 100.- en supplément  
Interaktive Führung 1 Std.: 100.- / Führung und Workshop: 1,5-2 Std.: 180.-, bis 6 Std.: 500.- / Treffen mit FotografIn: Aufpreis 100.-